

Maria Stoop

mhstoop@gmail.com // www.mariastoop.com

Language professional specialized in translating, writing and editing for education and technology.

Experience

Freelance Writer / Editor / Translator, 2012 – Present

- Appen, linguistic quality assurance of localized Dutch voice software
- ExpectLabs, localized queries and counseled on Dutch language and media
- Jawbone, performed localization and linguistic QA for software
- CFS, edited and recorded Dutch voice prompts
- Crowdfunder, localized UI text and tested Dutch use cases
- Uitgeverij Deviant, wrote ESL reading comprehension texts, textbook chapters and exams
- Multiple clients, edited bachelors'/ masters' theses
- Multiple clients, translated, edited and advised on fictional works
- Multiple clients, translated and edited copy for websites
- Multiple clients, translated and edited advertising copy and correspondence
- Multiple clients, edited job and grad school applications

Berkeley Humane, Blog Manager, 2014 – 2016, Volunteer

- Managed team of four writers
- Developed content strategy to increase readership and pet adoptions
- Introduced content management strategy to maximize writer productivity
- Created editorial guidelines and served as editor for all content
- Wrote regular features and pioneered new article formats

UC Berkeley's Village Residents Association, Elected Board Member, 2013 – 2014, Volunteer

- Advocated for UC Village residents
- Created communication strategy
- Managed social media presence and email
- Set annual budget and made funding decisions

Uitgeverij Deviant, Writer / Editor, 2008 - 2012

- Managed contacts with freelance authors, artists and copyright intermediaries
- Trained interns and new hires for editorial positions
- Developed and wrote a series of books and online material for social studies
- Wrote and edited copy for bestselling publications for Dutch and ESL
- Performed content management and version control
- Proofread manuscripts for Dutch, ESL and social studies
- Developed online language assessments and teaching programs
- Created user documentation and teachers' manuals

Education

Utrecht University, Literary Studies, MA, 2009

Utrecht University, General Language and Cultural Studies, BA, 2008

ITV Hogeschool voor Tolken en Vertalen, Translator English, 2005

Languages

Fluent in Dutch, English. Basic skill in French, German. Studied Middle English, Middle Dutch

Publications

Can Do Economie, 2015

Accredited exams English, 2013

Schokland 3.0 Handboek, July 2012

Schokland 3.0 niveau 2, July 2012

Schokland 3.0 niveau 3-4, July 2012

Kies1, June 2012

Accredited exams Dutch, April 2012

Accredited exams English, April 2012

Via starttaal 4F, July 2012

Via 1F Uiterlijke verzorging, 2011

Via starttaal 1F, 2F 3F, July 2008

Via B1 Welzijn, July 2008

Language Level Assessment since July 2008

Taalniveautest Nederlands since July 2008

Nieuw Schokland Handboek, July 2008

Nieuw Schokland niveau 2 A, July 2008

Nieuw Schokland niveau 2 B, July 2008

Nieuw Schokland niveau 3-4 A, July 2008

Nieuw Schokland niveau 3-4 B, July 2008